

LA CIRCULATION DU LIVRE ROUMAIN ANCIEN DANS LE DÉPARTEMENT D'ALBA

Bien que les frontières politiques du temps les aient séparées des siècles durant, il a existé entre la Transylvanie, la Valachie et la Moldavie de permanentes relations économiques, politiques et socio-culturelles, vu qu'il s'agit là d'un même peuple, d'une même langue et de la loi ancestrale.

Les livres roumains anciens, qui circulaient de manière ininterrompue d'un pays roumain à l'autre, sans égard pour les frontières ou autres entraves, ont uni dans une grande ronde fraternelle les mains de nombreuses générations des siècles et des contrées différentes du pays.

Qu'ils aient paru à Alba Iulia, à Bucarest ou à Jassy, ces livres s'adressaient sans distinction à tous les Roumains, car ils étaient imprimés — ainsi que le proclame le prince moldave Vasile Lupu — „pour toute la lignée roumaine, partout où se trouvent des propagateurs de cette langue“.

La présente étude se propose d'analyser la circulation des livres roumains anciens des XVI^e—XVIII^e siècles qui, d'au-delà des montagnes de Valachie ou de Moldavie, sont arrivés dans le département d'Alba, ou qui, partant de Transylvanie, sont parvenus jusqu'en Valachie et en Moldavie.

Pour atteindre le but proposé, on a pris comme point de départ les deux actions entreprises en 1969 et 1972 pour réinventorier les biens culturels, actions lors desquelles ces trésors de notre culture nationale que constituent les livres roumains anciens ont été inclus dans notre patrimoine national. On s'est également servi des récentes déclarations faites en base de la loi de novembre 1974 pour la protection de notre patrimoine national.

De nouvelles contributions concernant la circulation du livre ancien sur le territoire du département d'Alba auront pu aussi être apportées grâce aux nombreuses annotations marginales, notices de propriété sur les feuillets des exemplaires de la collection de notre musée. On a pu poursuivre de la sorte la circulation de 394 exemplaires identifiés (avec l'indication du centre et de l'année de parution) sur un total de 508 livres signalés jusqu'à présent dans le département d'Alba. Les recherches effectuées sur les lieux ont cependant prouvé que le nombre total de ces livres est bien supérieur, chacune des localités de notre département détenant un trésor de livre roumain ancien.

Avec leur langue roumaine, ces textes imprimés ont donc contribué à l'accomplissement d'une action historique grandiose, par leur apport tout particulier au développement de la langue littéraire et par l'éveil de notre conscience nationale.